



# מדינת ישראל

## משרד האנרגיה והמים

פרוטוקול ועדת מכרזים 83/12 א' מיום 2.12.12

### השתתפו:

גב' אורה שובע גינדין – סמנכ"ל למינהל ומ"מ יו"ר הוועדה  
מר נחמיה קינד – חשב המשרד  
עו"ד יאיר אריאלי – נציג היועצת המשפטית  
מר אילן בכר – מינהל תכנון וכלכלה  
גב' אושרה חיוקה – חשבות

### על סדר יומה של הוועדה הועלתה הבקשה הבאה (יתר הנושאים עלו על הכתב בפרוטוקול 83/12)

בקשה לאישור התקשרות עם גב' ליהי פלדמן לקבלת שירותי תרגום של מסמכים מקצועיים וכלליים  
גב' אילנה טמסוט, מרכזת ועדת המכרזים, פונה לוועדה בבקשה לאישור התקשרות עם גב' ליהי פלדמן לצורך קבלת שירותי תרגום ועריכה של מסמכים מקצועיים וכלליים מהשפה העברית לשפה האנגלית וההיפך. בתיאום עם המנכ"ל, בוצעה פניה אחידה ושיוויונית בכתב, לצורך קבלת הצעות, ל-3 גורמים:  
חברת סגיר תרגומים בינלאומיים בע"מ; חברת TRANSLATION; גב' ליהי פלדמן;  
בבקשה נתבקשו הנ"ל להגיש הצעת מחיר לכל שעת עבודה, מאחר והמשרד סבור שלאור רמות הקושי השונות של העבודות שצפויות להימסר במסגרת זו, והעובדה שאופיין לא תמיד יהיה זהה (גם תרגום וגם עריכה) הצעת מחיר לשעת עבודה תשקף טוב יותר תמורה נכונה, ולא הצעת מחיר לפי מספר מילים.  
חברת translation לא הגיבה לפנייה ולא שלחה הצעת מחיר.  
חברת סגיר תרגומים בינלאומיים בע"מ הגישה הצעת מחיר של 77 ₪ לכל 250 מילים. המשרד פנה שוב לחברה בבקשה לקבל הצעת מחיר לשעת עבודה, אך זו סירבה לעשות כן.  
גב' ליהי פלדמן הציעה תעריף של 200 ₪ לשעת עבודה בתוספת מע"מ, בהתאם לתעריף ייעוץ 2.  
התרגומים יהיו בהתאם לכל הניבים והדיאלקטים הנדרשים בשפה. ויכללו, על פי הצורך, גם עריכה לשונית.

מחליטים: לאשר התקשרות עם גב' ליהי פלדמן לצורך קבלת שירותי תרגום של מסמכים מקצועיים וכלליים מהשפה העברית לשפה האנגלית ולהיפך לפי תעריף יועץ 2, בהיקף של 200 ₪ לשעה בתוספת מע"מ בהיקף כולל של עד 50,000 ₪ כולל מע"מ לפי תקנה 3 (1) לתח"מ.

רשמה: אילנה טמסוט - מרכזת ועדת המכרזים.

שם	חתימה	תאריך
גב' אורה שובע גינדין- סמנכ"ל בכירה למינהל ומ"מ יו"ר הוועדה		20.12.12
מר נחמיה קינד – חשב המשרד		19.12.12
מר יאיר אריאלי – נציג היועצת המשפטית		
מר אילן בכר – מינהל תכנון וכלכלה		19.12.2012